

GESUCH

FÜR DEN DIENST „BEGLEITETES ODER BETREUTES WOHNEN FÜR SENIoren IN BRANZOLL“

Das Gesuch um Aufnahme wird für folgende Person gestellt:

Nachname
Cognome

Vorname
Nome

Familienstand - stato civile

☐

ledig-celibe/nubile

☐

verheiratet-coniugato/a

☐

verwitwet-vedova/o

☐

Geboren am
nato il

in
a

Steuernummer
Codice fiscale

Tel. - Mobiltel
cellulare

Wohnhaft in Straße
Residente in via

Nr.
n.

Ort
Località

Postleitzahl
c.a.p.

E-Mail

Pflegestufe
Livello assistenziale

ersucht

um die Aufnahme in eine Wohnung in Branzoll mit der Leistung „begleitetes Wohnen“ und bei Bedarf „betreutes Wohnen“ laut Beschluss der Landesregierung vom 29.11.2022 Nr. 888 in geltender Fassung.

Er/Sie erklärt/erklären (bei gemeinsamen Ansuchen müssen beide Antragsteller die Kriterien erfüllen):

- ☐ mindestens 65 Jahre alt zu sein
- ☐ selbstständig zu sein oder der Pflegestufe 1 oder 2 anzugehören
- ☐ den Wohnsitz in der Provinz Bozen – Südtirol zu haben

chiede

l'accesso in un appartamento a Bronzolo con la prestazione „accompagnamento abitativo“ e se necessario „assistenza abitativa“ ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale del 29.11.2022 n. 888 nella versione attuale.

Dichiara (in caso di domande congiunte, entrambi i candidati devono soddisfare i criteri):

- ☐ aver compiuto 65 anni
- ☐ essere indipendente o appartenere al livello di assistenza 1 o 2
- ☐ essere residenti nella provincia di Bolzano - Alto Adige

Kontaktperson im BedarfsfallNach- u. Vorname
Cognome e nome**Persona di contatto in caso di necessità:**Tel
Nr.-n.Verwandtschaftsgrad
grado di parentela

E-Mail

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl)
Indirizzo (via/località/c.a.p.)**Weitere Angehörige oder Bezugspersonen sind:**Nach- u. Vorname
Cognome e nome**Altri parenti o assistenti sono:**Tel
Nr.-n.Verwandtschaftsgrad
grado di parentela

E-Mail

Adresse (Str./Ort/Postleitzahl)
Indirizzo (via/località/c.a.p.)**Anlagen für Ansuchen:**Kopie Ausweis ☐Kopie Gesundheitskarte ☐Bei Sachwalterschaft: Kopie des Dekretes ☐Bestätigung über die Pflegeeinstufung ☐**Allegato per la domanda:**copia di un documento di identità ☐copia della tessera sanitaria ☐per persone con amm. di sostegno: copia del decreto ☐dichiarazione sullo stato di non autosufficienza ☐**Die antragsstellende Person erklärt unter eigener Verantwortung:**

- in Kenntnis darüber zu sein, dass vor der Aufnahme ein entsprechender Vertrag unterzeichnet wird und dadurch die allgemeinen Bedingungen für die Aufnahme in geltender Fassung akzeptiert werden;
- in Kenntnis darüber zu sein, dass im Falle einer Verschlechterung des Gesundheitszustandes bzw. wenn die Voraussetzungen für die Inanspruchnahme des Dienstes nicht mehr gegeben sind, die Entlassung aus dem Dienst erfolgen kann.

La persona richiedente dichiara di propria responsabilità:

- di essere a conoscenza che prima dell'ammissione verrà sottoscritto il relativo contratto e quindi viene confermato di conoscere ed accettare le condizioni generali per l'ammissione previste nella Carta dei servizi nella versione attuale;
- di essere a conoscenza che, in caso di peggioramento delle condizioni di salute o se le condizioni di utilizzo del servizio non sono più soddisfatte, il dipendente può essere dimesso dal servizio.

Der/Die Erklärende wurde darauf hingewiesen und ist sich bewusst, dass er/sie im Falle von Urkundenfälschung und unwahren Erklärungen den strafrechtlichen Sanktionen laut Art. 76 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, in geltender Fassung, unterliegt.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Die Unterschrift muss von der beauftragten Person geleistet werden, ansonsten muss die Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des/der Erklärenden beigelegt werden.

Il/La dichiarante é stato/a informato/a ed é consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci.

Letto, confermato e sottoscritto

La firma deve essere apposta davanti alla persona incaricata, in caso contrario dovrà essere allegata copia di un valido documento di identità del/della dichiarante.

Datum-Data

Unterschrift-Firma

oder *falls zutreffend / * se pertinente

☐ * gesetzlichen Vertretung - * rappresentante legale

Unterschrift-Firma

ERKLÄRUNG	CONSENSO
-----------	----------

Der/Die Unterfertigte erklärt, dass er/sie über die Bestimmungen des GvD Nr. 196/2003 und das Informationsblatt über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art.13 der Verordnung EU 2016/679 und nachfolgende Änderungen) in Kenntnis gesetzt wurde, und ermächtigt das Seniorenwohnheim, die gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften angegebenen und/oder nachfolgend erfassten **personenbezogenen Daten** für institutionelle und organisatorische Zwecke zu verwenden.

Die angegebenen Daten werden unter Beachtung der im genannten Dekret enthaltenen Bestimmungen verarbeitet und können nur anderen öffentlichen Körperschaften übermittelt werden, die aus institutionellen Gründen darauf zugreifen müssen. Der/Die Unterfertigte erteilt somit die Einwilligung zur Übermittlung und Verbreitung der personenbezogenen Daten für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke.

Datum-Data

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver ricevuto le informazioni sulle disposizioni di cui al d.lgs. n. 196/2003 e informativa generale privacy Art.13 Ver/Reg. EU 2016/679 e autorizza la Residenza per anziani all'utilizzo dei **dati personali** conferiti e/o successivamente acquisiti per scopi istituzionali e organizzativi e in base alle disposizioni di legge.

I dati forniti saranno trattati nel rispetto delle disposizioni indicate nel citato decreto legislativo e potranno essere comunicati esclusivamente ad altri enti pubblici obbligati ad accedervi per ragioni istituzionali.

Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce il proprio consenso alla comunicazione e diffusione dei dati personali per gli scopi previsti da disposizioni di legge.

Unterschrift-Firma

Verarbeitung der sensiblen Daten einschließlich jener über den Gesundheitszustand und Ermächtigung zur Weitergabe von Informationen über den Gesundheitszustand:

a) Der/Die Unterfertigte erteilt im Sinne des oben angeführten Absatzes über die Bestimmungen des GvD Nr. 196/2003 und das Informationsblatt über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art.13 der Verordnung EU 2016/679 und nachfolgende Änderungen), bis auf Widerruf, dem Seniorenwohnheim die Ermächtigung zur **Verarbeitung der sensiblen Daten**, einschließlich jener über den Gesundheitszustand, für die gesetzlich vorgesehenen Zwecke.

☐ **Sì / Ja**

b) Der/Die Unterfertigte erteilt im Sinne des oben angeführten Absatzes über die Bestimmungen des GvD Nr. 196/2003 und das Informationsblatt über die Verarbeitung personenbezogener Daten (Art.13 der Verordnung EU 2016/679 und nachfolgende Änderungen), bis auf Widerruf, dem Seniorenwohnheim die Ermächtigung zur **Weitergabe von Informationen über den Gesundheitszustand** an folgende Personen: z. B. Angehörige/Verwandte/Bekannte/Mitbewohner/Bezugsperson/Heim- bzw. Vertrauensarzt (Vor- und Nachname, evtl. Telefonnummer):

☐ **Sì / Ja**

Datum-Data

Trattamento dei dati sensibili, compresi quelli relativi allo stato di salute, e autorizzazione alla comunicazione di informazioni relative allo stato di salute:

a) Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce alla Residenza per anziani, ai sensi del precedente paragrafo concernente le disposizioni di cui al d.lgs. n. 196/2003 e informativa generale privacy Art.13 Ver/Reg. EU 2016/679, fino a revoca, l'autorizzazione al **trattamento dei dati sensibili**, compresi quelli relativi allo stato di salute, per gli scopi previsti da disposizioni di legge.

☐ **No / Nein**

b) Il sottoscritto/La sottoscritta conferisce alla Residenza per anziani, ai sensi del precedente paragrafo concernente le disposizioni di cui al d.lgs. n. 196/2003 e informativa generale privacy Art.13 Ver/Reg. EU 2016/679, fino a revoca, l'autorizzazione alla **comunicazione di informazioni relative al proprio stato di salute** alle seguenti persone: ad es. familiari/parenti/conoscenti/conviventi/medico della Residenza per anziani o medico di fiducia (nome e cognome, eventuale numero di telefono):

☐ **No / Nein**

Unterschrift-Firma

INFORMATION IM SINNE VON ARTIKEL 13 UND 14 DER DATENSCHUTZGRUNDVERORDNUNG FÜR DIE SENIORENBETREUUNG IN STATIONÄREN EINRICHTUNGEN

Hinweise zum Datenschutz

Wir informieren Sie, dass die Verordnung (EU) 2016/679, in der Folge als Datenschutz-Grundverordnung bezeichnet, den Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten vorsieht.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. Zwecken, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Verarbeitung von besonderen Kategorien personenbezogener Daten

Die Verarbeitung betrifft auch besondere Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten, welche eventuell in den vom D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Ersatzerklärungen enthalten sind.

Verarbeitungsmodalitäten

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

Verpflichtung der Mitteilung

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind. Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, es ist ausdrücklich vom Gesetz anders vorgesehen.

Rechte der betroffenen Person

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen hat die betroffene Person gemäß Datenschutz-Grundverordnung das Recht:

➤ das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;

INFORMAZIONI AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 E 14 DEL REGOLAMENTO SULLA PROTEZIONE DEI DATI DI BASE PER L'ASSISTENZA AGLI ANZIANI IN STRUTTURE RESIDENZIALI

Informazioni relativa alla protezione dei dati personali

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone fisiche.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati

Il trattamento riguarda anche le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati eventualmente contenuti nelle dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire la riservatezza degli stessi. I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

Obbligatorietà del conferimento

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Diritti della persona interessata

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

➤ diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;

- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Informationen über den Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.

Kontaktdaten:

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Laubengasse 22/26, 39044 Neumarkt (BZ)
Tel. 0471 826400
Fax 0471 812963
E-Mail: info@bzgccc.bz.it
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaaatesina@legalmail.it

Für die Bearbeitung der gemäß Datenschutz-Grundverordnung eingereichten Beschwerden ist folgende Person verantwortlich:

Generalsekretär: Johanna Obrist

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

Kontaktddaten: Avv. Paolo Recla
Spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgccc.org

- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

Dati di contatto:

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
Via Portici 22/26, 39044 Egna (BZ)
Tel. 0471 826400
Fax 0471 812963
E-Mail: info@bzgccc.bz.it
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaaatesina@legalmail.it

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.

Segretario generale: Johanna Obrist

Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto: Avv. Recla Paolo
E-Mail dedicata: dpo@bzgccc.org

Dieses Formular wurde geschlechtergerecht abgefasst, mit Ausnahme einiger Rechtsbegriffe, die nur in männlicher Form angeführt sind. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass im Seniorenwohnheim "Domus Meridana" und "Altes Spital" der Grundsatz der Geschlechtergleichstellung gilt.

Il presente modulo è stato redatto nel rispetto del linguaggio di genere, fatta eccezione per alcuni termini giuridici riportati solo al maschile. Si fa presente che nella Residenza per anziani "Domus Meridiana" e "Altes Spital" vige il principio della parità di genere.

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto

Datum-Data

Unterschrift-Firma

Der Verwaltung vorbehalten – Riservato all'Amministrazione

Im Sinne von Art. 21 des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, bestätige ich, – Ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, confermo che

Der/die Unterfertigte - Il/la sottoscritto/a

der/die Erklärende dieses Gesuch in meiner Gegenwart unterzeichnet hat

☐

il/la dichiarante ha firmato la domanda in mia presenza

die Identität des/der Erklärenden durch einen gültigen Erkennungsausweis festgestellt wurde.

☐

l'identità del/della dichiarante è stata accertata tramite un valido documento di identità

Datum-Data

Firma /Unterschrift